

Jaunpils vidusskolas Sprīdītis dodas pasaulē...

1.daļa

Klusināti skan mūzika. (Silent music)

Pa vidu istabai sēž Sprīdītis un grebj ar grebli koka karotes. Pa istabu rosās Pamāte. Kamēr tā istabā, Sprīdītis strādā, kā iziet laukā – lec hip hopu. (In the middle of the room there is sitting Spreedeetis and curving spoons. Stepmother is rustling around. While she is in the room, Spreedeetis is working, as she leaves – Spreedeetis is dancing hip-hop.)

Pamāte: Nu, kas ir ar karotēm? Vai drīz būs gatavas? **What's going on with the spoons? Have you almost made them?**

Sprīdītis: Būs, būs. **Sure! Sure!**

Pamāte: Nu palūko! Tev līdz svētdienai vesels ducis jāsatāisa! **Get going! I was promised a dozen by Sunday.**

Sprīdītis: Kur tad līdz svētdienai varu duci sataisīt, šodien jau piektdiena! **How am I to finish a dozen by Sunday... since its Friday already?**

Pamāte: Kas taisa, tas pataisa. Bet tu jau esi ar kruķi kruķējams. Ko mani bērni visu neizdara. Nevaru nemaz izprast, kam man tāds krusts ar tevi ir uzlikts! **If you only worked at it, things would get done. But you have to be poken and prodded. You only have to look at my own children to see how work gets done! Never did understand why I've been burdened with a cross like you.**

Sprīdītis: Kas ta par krustu. Laižat tik mani projām, un tad nebūs krusta. **Why a burden? Let me leave. Then you will have no cross to bear.**

Pamāte: Ečēkā! Tas gan tev patiktu. Pa pasauli apkārt blandīties, tas jau tev patiktu. Lai ta mēs vai sitamies nost. Lai ta mēs vai mirstam badā. **Oho! You sure would like that! To loaf about in this world, while the rest of us kill ourselves. While the rest of us die of starvation.**

Sprīdītis: Jūs jau teicāt, ka es neko nestrādāju... **But you just said that I don't do any work.**

Pamāte: Nestrādā ar, lēļaks tāds barojams, kopjams, tāds tu esi. Bet, ače, netiksi un netiksi projām, ne tu tiks pa pasauli, ne par saimnieku. Tavs prāts nu nekad nenotiks! **Of course, you don't! To be fed and to be cared for, that's you. About that notion to run off, you better get that out of your head. Neither will you get to go out into the world nor will you grow up to be your own master. Nothing ever happens the way we want.**

Sprīdītis: Kāpēc es viens tas pelnītājs... jūsu bērni...(sabīstas) **It's always me...doing all the earning! Why aren't your children...**

Pamāte: Ko? Ko? Tu manus bērnus. Tev būs darīšana ar maniem bērniem? Tas tev, bendesmaisam patiktu, lai mani bērni strādātu. Lai tev nebūtu nekas ko darīt! Kur tas žagars! **What? You talk of my children? What business do you have with my children? To see my children work, a scoundrel like you sure would enjoy this. Where is my switch?**

Skan mūzika, dzenas pakaļ Sprīdītim, grib nopērt. (Music is being played, while Stepmother is chasing Spreedeetis and wants to wipe him.)

Lienīte: Šķūtene, šķūtene, Jūsu sivēns izlauzās no aizgalda, laiž lēkas vaļā! **Carter woman, carter woman! You'r piglet is loose...taking to his heels like he's mad!**

Pamāte: Ak tu žē, ak tu žē! Ko man tāds krusts. Nu pie visa tik tu vainīgs! (Aizskrien.) **Oh, my, oh, my! Oh, my world! What is my sin to be cursed with this burden? You're the one to blame for all this. You alone! Just wait, you'll see!**

Sprīdītis: Eh! (un darbojas tālāk ar karotēm.) **Eh! (Spreedeetis is sill curving his spoons.)**

Lienīte: Nāciet, nāciet, varat nākt, nav neviena! (Sauc bērņus) **Come here, come here! You can come, here is nobody! (Calling for the children)**

Tautas deĶa – „” 3.-4.klase (Folk dance by 3-4 class.)

Lienīte: Uzdziedam kaut ko, Sprīdīti, pievienojies! (Sprīdītis aizgrieĶas un turpina strādāt) **Come along with us, Spreedeet! Let’s sing something!**

Dziesma - Kristīne Kalviņa „Rakstu raksti” (The song „Rakstu raksti” – sung by Kristīne Kalviņa)

Lienīte: Uzspēlējam kaut ko, Sprīdīti, pievienojies! (Sprīdītis aizgrieĶas un turpina strādāt) Rūgumpods. **Come and join us, Spreedet! Sour- puss! Sour- puss!**

Tautas deĶa – „” 5.-6.klase (Folk dance by 5-6 class)

Pamāte: Kas tad tā par klaberjakti! Es jums gan rādīšu, tie esot bērņi! (*skraida pakaļ bērņiem, kuri pazūd no skatuves, paliek Sprīdītis*) Ak tu tur esi, bendesmaiss! Domā es tevi nevaru dabūt rokā? Nu pagaidi tik tu man! (*dzenas pakaļ Sprīdītim.*) **What’s the hullabaloo?! I’ll show you! Are these children? Is this a world? My goodness! Aha! (Spreedeetis is chasing children who are leaving the stage, Spreedeetis stays.)** There you are, you blackguard, you! Think I can’t get my hands on you, heh? You’ll remember me! (*Stepmother is trying to catch Spreedeetis.*)

Lienīte: Šķūtene, šķūtene, Jūsu sivēns izlauzās no aizgalda, laiĶ ļekas vaļā! **Carter woman, carter woman! Your piglet is loose...taking to his heels like he’s mad!**

Pamāte: Ak tu žē, ak tu žē! Ko man tāds krusts. Nu pie visa tik tu vainīgs! (Aizskrien.) **Oh,my, oh,my! Oh, my world! What is my sin to be cursed with this burden? Youre the one to blame for oll this. You alone! Just wait, you’ll see! (Quickly leaves the room.)**

Lienīte ar bērņiem: Uzdziedam vai uzdeĶojam kaut ko, Sprīdīti, pievienojies! **Let’s sing or dance something! Come and join us, Spreedeet!**

Tautas deĶa – „” 7.-9.klase. (Folk dance by 7-9 class) (DeĶas beigās Sprīdītis ar Lienīti sastrīdas. Mēdās viens uz otru)(At the end of the dance Spreedeetis and Lieneete have an argument. Both are aping.)

Vecāmāte: Vē! Vē! Kauns! Kas tā darīs? Lielu cilvēki – tā kā mazas pupa lellītes. **My, my! Shame on you! Grown people – like little dummy dolls.**

Sprīdītis: Ko ta viņa mani neliek mierā... **Why she doesn’t leave me alone!**

Lienīte: Es neliekot mierā? Kas man ar šo! **I don’ leave him alone? What’s he to me!**

Vecāmāte: Vai, vai, bērņs, ko tu esi padarījis. Pamāte kā aizsvilis pakulu ērkulis. Tagad ir laukā, bet, kad nāks mājās dievs tevi lai žēlo! Kā nu mums abiem ies? Sāp sirds kā augonis, lai nu vēl man kā. Es jau visu izciestu. Bet ka tev tik grūti...(slauka asaras) **My child, my child! What have you done! Stepmother is blazing like a bale of straw caught on fire, run out to the feel. But when she comes back, may God spare you! What will happen to me, to you? My heart hurts like a tumour. I don’t care so much about myself. But it will be hard for you. (Granny wipes her eyes).**

Sprīdītis: Neraudi vis, vecmāmiņ. Es iešu projām. Iešu pasaulē, vai tur vietas trūkst? Iešu mantu celt.. Tur tālu, tālu, lielā sila malā, tur es pats, govis ganīdams, esmu redzējis kā tur nauda žāvējas. **Don’t cry, granny. I.. I will go away. I’m going to look for treasure. Far, far away at the edge of the giant swamp. There, while watching the cows, I myself have seen money being aged.**

Lienīte: Kur ta nu iesi? Nelaidīšu. **Where will you go? I won’t let you!**

Sprīdītis: Kas mani var nelaist? Izrakšu naudu, pārnākšu mājās, uzcelšu pili, un par sievu tevi, Lienīt, nekad neņemšu! **Who’s going to stop me? I’ll dig up money, come back home, and build myself a castle. And for a wife I will never take you, Lienīte! (paĶer lāpstu pār plecu un iet projām. Lienīte un vecāmāte raud.) (Spreedeetis grabs a spade and puts it over the shoulder and leaves. Lienīte and granny are crying)**

Aerobika – Maldugunis. 7.-10.klase – gaismiņas vajag! (Aerobics group – magic lights by 7-10 class) – needed lights

Kopā 20 min.

2.daļa

Dejas beigās uznāk Sprīdītis. Maldugunis vēl šaudās pa skatuvi. *(At the end of the dance Spreedeetis comes on the stage. Magic lights are still there)*

Sprīdītis: Ā, redz, ka man taisnība! Ir gan nauda! Žāvējas gan nauda! Ka tik Lienīte to redzētu! Ū, kas te daudz. Te jau var rakt izlasīdamies. (kur lāpstu liek, tur uguntiņas pazūd) Kas tad tas? Kur tad nu bij? Mānītājas! Krāpnieki tādi! **I was right, I was right! They are aging money here. If Leenīte could see this! (amazed) Oh, come now! There's so much of it here! A trickster, that's what you are!**

Vēja skaņas, Vēja māte nāk ārā. Slaidos Polijas daba – lauki un meži. Poļu mūzika. (Wind sounds, Mother of wind comes out. Polish landscapes on the screen. Polish music.)

Uznāk Polijas delegācija. (Polish delegation comes on the stage)

Vēja māte: Ko tu manas uguntiņas trenkā? Tik jau viņām tā laika palēkāties pa dienas apakšu, pa nakts virsu! Tiš, nu tiš mājās, malduguntiņas! **What are you doing? This is the only time they get a chance to prance around, at the bottom edge of the day and at the top edge of the night.**

Sprīdītis: Un kas jūs tādi būtu, kurā zemē, kurā valstī, pie kā tad es esmu atnācis? **And who are you, people? Which land, which country have I got to?**

Polijas delegācijas priekšnesums. (Polish performance)

Sprīdītis: Paldies, Vēja māte! Tavs dēls un meitas varen nīpri un skaisti. Un deju solis slaidis un cēls, patīk man pie jums ciemos, gribu teikt paldies par jauko uzņemšanu un dāvāt ko no Latvju zemes! **Thank you, Mother of wind! Your son and daughters are very brisk and nice! And the dance step slim and lofty! I like to be visiting you! I want to say thank you for welcoming me and give you a present from Latvian land.**

Pasniedz sertifikātus katram un dāvanu – lellīti. (Certificates and presents – a doll for each one- are given to Poland's delegation.)

Sprīdītis: Iešu nu tālāk pasaulē laimi meklēt. Solījos savējiem, ka atrakšu mantu un pili uzcelšu, un pamātei nebūs jāvergo... Kā gan iet manai vecmāmiņai un Lienītei (domīgi...). **Either I go forth in the world to find happiness. I promised my people that I'll dig up treasures and build a castle, and my stepmother won't have to work hard. How are my granny and Lienīte? (thoughtfully...)**

Priekšnesums (Performance)

Sprīdītis iet tālāk. Slaidos Zviedrijas daba un vietas. Zviedru mūzika. Apguļas, aizmiegs. Kad mūzika izskan, ceļas kājās, izberzē acis. **(Spreedeetis goes farther. Sweedish landscapes on the screen. Sweedish music. Spreedeetis lays down and falls asleep. When the music stops, Spreedeetis gets up, rubs his eyes.)**

Sprīdītis: Nu, viss miegs cauri! Acis tik gaišas kā dimanta pilnas! Re, saule, skatās taisni šurp! Cik te skaisti – egles tik skaistas un smuidras, un augstas un baisas! **What a deep sleep that was. My feeling tired is all gone! My eyes feel bright and shining as if they were diamonds. The sun is shining on me!**

Sprīdītis: Ko? – zemenes, zemenes! Piesarkušas, pietvīkušas, nosvīdušas un smaržīgas! **Look here! Strawberries, strawberries! Red and warm, and juicy, and don't they smell good, and they taste good! MMM!**

Uznāk Zviedrijas delegācija. (Sweedish guests on the stage)

Bērnu balsis, smalkas un izmisušas. **(Children voices, tiny and miserable)**

Bērni: Kur mūs ved? Kur aizvedīs? **Oh, oh, oh, where is he taking us, where is he taking us?**

Milzis: Nu, nu, uz priekšu, uz priekšu, lielākus soļus! Kas tā rāpsies, kur ta aiztik! **Gwan, gwan, On the double! Stop this crawling! Let's go, go, go!**

Zviedru delegācijas priekšnesums. (Swedish performance)

Sprīdītis: Paldies, Milzi! Tavi bērni varen ņipri, kustīgi un skaisti. Un advancēti, tādas skaistas, kustīgas bildes tu mums no Zviedrijas atvedi. Apsoli, ka neēdīsi viņus! Patīk man pie jums ciemos, gribu teikt paldies par jauko uzņemšanu un dāvāt ko no Latvju zemes! **Thank you, Giant! Your children are very brisk and nice! And very advanced! So beautiful, moving pictures you have brought from Sweeden! Promise that you won't eat them! It's very nice to be visiting you! I want to say thank you for the nice welcoming me and give you a present from Latvian land.**

Pasniedz sertifikātus katram un dāvanu – lēllīti. (Certificates and a present are given to Swedish guests.)

Sprīdītis: Iešu nu tālāk pasaulē laimi meklēt. Solījos savējiem, ka atrakšu mantu un pili uzcelšu, un pamātei nebūs jāvergo... Kā gan iet manai vecmāmiņai un Lienītei (domīgi...) **Either I go forth in the world to find happiness. I promised my people that I'll dig up treasures and build a castle, and my stepmother won't have to work hard. How are my granny and Lienīte? (thoughtfully...)**

Priekšnesums (Performance)

Sprīdītis iet tālāk. Slaidos Vācijas daba un vietas. Vācijas mūzika. (Spreedeetis continues his way. German landscapes on the screen. German music.)

Sprīdītis: Klau, nu putniņi atkal čivina! Tur, lur, lur, oiho, oiho, vivit, vivit! Dzeguze ar – ku – kū, ku- kū! Kas te atkal nāk? **Listen! The birds are chirping again. Who's coming there?**

Uznāk meža māte ar bērniem – Vācijas delegācija. (Mother of forest comes on the stage – German delegation.)

Sprīdītis: Skuju mētelītis, pumpuru cepurīte, kad tik tā nav meža māte? **A coat of branches! A hat of flowers! Could that be Mother of forest herself?**

Meža māte: Meža māte, Meža māte! Nāk labo darbu algot. Tu man labu nodarīji – manus bērnus atpestīji. Nu es tev par dūšu drošu arī tagad algu došu. **Yes, the Mother of forest. Yes, the Mother of forest is coming to reward a good deed! You served me well, saved my children of disaster. Now for your bravery, I'll give you a reward!**

Vācu delegācijas priekšnesums. (German performance)

Sprīdītis: Paldies, Meža māt! Tavi bērni mīļi un skaisti. Un dāvana tik jauka! Patīk man pie jums ciemos, gribu teikt paldies par jauko uzņemšanu un dāvāt ko no Latvju zemes! **Thank you, Mother of forest! Your children are very brisk and nice! And the dance step slim and lofty! I like to be visiting you! I want to say thank you for welcoming me and give you a present from Latvian land.**

Pasniedz sertifikātus katram un dāvanu – lēllīti. (Certificates and a present – a doll are given to German guests.)

Sprīdītis: Iešu nu tālāk pasaulē laimi meklēt. Solījos savējiem, ka atrakšu mantu un pili uzcelšu, un pamātei nebūs jāvergo... Kā gan iet manai vecmāmiņai un Lienītei (domīgi...) **Either I go forth in the world to find happiness. I promised my people that I'll dig up treasures and build a castle, and my stepmother won't have to work hard. How are my granny and Lienīte? (thoughtfully...)**

Priekšnesums (Performance.)

Sprīdītis iet tālāk. Slaidos Itālijas daba un vietas. Itālijas mūzika.

Slaidi apstājas pie tipiskas itāļu mājiņas mazā ciematā. Iekšā sēž itāļu delegācija. (Spreedeetis is heading on. Italian landscapes on the screen. Italian music. Slides stop at a typical Italian house in a little village. In the house there is sitting Italian delegation.)

Sprīdītis: (klauvē pie durvīm.) Labvakar! **Good evening!**

Sīkstulis: Ko tu te meklē? Kas tu tāds esi? No kurienes nāc? **What are you looking for? Who are you? Where are you coming from?**

Sprīdītis: Naktsmājas lūdzu, ārā ir tik tumšs... es jūsu bērņus izdancināšu, man ir burvju stabulīte. *A place to stay for the night, please. It so dark outside. I'll make your children dance. I have a magic whistle.*

Sīkstulis: Nu labi, paliec, bet manus bērņus tev jāzdancina! *Okay, you can stay, but you have to make my children dance.*

Itāļu delegācijas priekšnesums. (Italian performance)

Sprīdītis: Paldies, Sīkstuli par naktsmājām un jauniem draugiem, ko te ieguvu! Tavi bērņi varen ņipri, kustīgi un jauki. Apsoli, ka būsi mīlāks pret viņiem! Patīk man pie jums ciemos, gribu teikt paldies par jauko uzņemšanu un dāvāt ko no Latvju zemes! *Thank you, Hunk! Your children are very brisk and nice! And the dance step slim and lofty! I like to be visiting you! I want to say thank you for welcoming me and give you a present from Latvian land.*

Pasniedz sertifikātus katram un dāvanu – lēllīti. (Certificates and a present – a doll are given to Italian guests.)

Sprīdītis: Iešu nu tālāk pasaulē laimi meklēt. Solījos savējiem, ka atrakšu mantu un pili uzcelšu, un pamātei nebūs jāvergo... Kā gan iet manai vecmāmiņai un Lienītei (domīgi...) *Either I go forth in the world to find happiness. I promised my people that I'll dig up treasures and build a castle, and my stepmother won't have to work hard. How are my granny and Lienīte? (thoughtfully...)*

Priekšnesums (Performance)

Sprīdītis iet tālāk. Slaidos Turcijas daba un vietas. Turcijas mūzika.

Nonāk pie ķēniņa pils. Dzird Saucēja balsi. (Spreedeetis is heading on. Turkish landscapes and places. Turkish music. Spreedeetis gets to the King's palace and hears the voice of the denominator.)

Saucējs: Lieli vīri, stipri vīri! Nāciet uz ķēniņa pili! Ķēniņa meitu velns grib nozagt. Kas drošs, lai nāk glābt! *Big men, strong men! Come to the King palace! The devil wants to steal the king's daughter! Anyone, who's brave enough to save her, come to save her!*

Sprīdītis: Ķēniņa meitu glābt, oho, es iešu! *To save the King's daughter! Oho, I'll go! Aiziet. (Leaves)*

Pils. Galms. Karalis un Princese.

Karalis: Izlaižu pavēli pa visām savām valstīm! Lai atsaucas, kas grib ar velnu cīkstēties. Kas viņu pārvarēs un princesi izglābs, tas dabūs pusi no karaļvalsts un princesi par sievu. *I'm leaving out the order throughout all my countries! Let me know, who wants to fight with the devil! That, who wins him and saves the princess, will get a half of the Kingdom and the princess for a wife.*

Turku delegācijas priekšnesums. (Turkish performance.)

Sprīdītis: Mīļo karali! Glābšu es princesi! Tavi bērņi skaisti un cēli. Apsolu, ka velnu pievarēšu! Patīk man pie jums, gribu teikt paldies par izaicinājumu un dāvāt ko no Latvju zemes! *Dear King! I'll save the princess! Your children are brisk and lofty. I like being here with you. I want to say thank you for the challenge and give you a present from Latvian land.*

Pasniedz sertifikātus katram un dāvanu – lēllīti. (Certificates and a present – a doll are given to Turkish guests.)

Sprīdītis: Došos cīņā ar velnu un izglābšu princesi! *I'll go and fight with the devil and save the princess!*

Cīņas mūzika, varbūt aerobikas deja??? (Music of the fight, probably aerobics dance???)

Karalis, galminieki un Sprīdītis. (King, his people and Spreedeetis)

Sprīdītis: Pievarēju velnu, bet princesi man nevajag, dod man trīs pūrus naudas un darīts! Gribu iet mājās pie Lienītes un vecmāmmas. Nekur nav tik labi kā mājās! *I defeated the devil, but I don't need the princess. Give me three dowers of the gold and it's done! I want to go home to Lienīte and my granny. East or west, home is best!*

Karalis: Labu darbu padarījis, šē tev alga un dodies mājup, mājinieki tevi jau gaida.

Good job done! Here is your salary. Go home, home team are waiting for you.

Pasniedz Sprīdītim naudu. (Gives money to Sprīdītis)

Škan Piena ceļš.

Uz skatuves uznāk mājinieki. (Home team comes on the stage)

Sprīdītis: Visas pasaules malas izstaigāju, tik skaistas vietas redzēju un labus cilvēkus iepazīnu, tik daudz gudrību samācījos, bet nekur nav tik labi kā mājās! *I've gone around the world, I saw so many beautiful places and met good people, but East or West home is best!*

Priekšnesums – visi kopā „Rikšiem bērit es palaidu!”